

## § 1 简介

- 1 位于 Hogrevestr. 21-23, D-29223 Celle 的 MOTORTECH GmbH (以下简称“许可方”)是一家专门开发和制造燃气发动机系统组件的公司,它为全球客户提供所有标准燃气发动机的完整产品系列和相关服务。许可方的自有开发还包括控制和调整各种燃气发动机的系统,包括配置和诊断这些系统的相关软件(以下简称“控制装置”)。
- 2 被许可方向许可方购买了配有相关软件的控制装置(以下简称“购买协议”)。根据本许可条款转让软件是对购买协议规定的补充。

## § 2 协议目的

- 1 许可方应当专门按照本许可条款的条款永久转让软件(详见购买协议)以及程序说明书或产品描述(以下统称“软件”)以换取就控制装置和软件约定的购买款。
- 2 软件应当放在约定的数据载体上转让给被许可方和/或提供给被许可方下载。
- 3 软件源代码不包含在交货范围内。
- 4 被许可方必须自行确保其硬件达到了安装软件所需的基本技术要求。
- 5 技术支持、维修保养、调整/更改以及为已变更的系统状况提供软件改良或修改等服务不属于本许可条款的范围。如有必要,双方应当另行订立保养维修协议。

## § 3 使用范围

- 1 许可方应当向被许可方授予一但被许可方需先支付购买协议指定的薪酬一非独家、永久和不受空间限制的权利,允许被许可方按照本许可条款专门为实现自己的目的而使用软件(以下简称“合同使用”)。
- 2 只能出于合同使用的必要复制软件。被许可方可以根据必要程度内的技术使用备份软件。
- 3 被许可方只能在法律认为必不可少的范围内对软件进行[版权法]第 69 条所指的变更、延期和其他修订。在被许可方自行或通过第三方消除错误之前,它应当准许许可方两次尝试消除错误。这不影响版权法第 69 条的规定。
- 4 倘若许可方在软件进行了后续改良或维护增补(比如补丁)或出现了新版本(比如更新、升级)的情况下对被许可方执行转让,该软件更换了较早前提及的软件(“旧软件”),那么这些软件也应当遵守本许可条款的规定。
- 5 倘若许可方提供了软件的新版本,那么一旦被许可方开始大量使用新软件,其根据本许可条款对旧软件享有的权力就应当失效,即使许可方没有明确要求被许可方归还。
- 6 被许可方不得复制和/或修订程序说明书和使用规范。

## § 4 软件保护

- 1 除非根据本许可条款明确地向被许可方授予权利,否则许可方应当独家享有软件(以及被许可方制作的所有拷贝)的所有权利—尤其是版权、发明权和技术所有权。这也应当适用于许可方对软件的编辑。被许可方对含有这些拷贝的特定数据载体享有的所有权仍然不受影响。
- 2 被许可方应当仔细保护被转让的软件以防滥用。它只有在事先征得许可方书面批准后才能向第三方提供软件(无论是否被变更或修订)。被许可方的员工以及为了软件的合同使用而出现在被许可方处的其他人士不得被视为第三方。这不影响许可条款第 5 条的规定。
- 3 被许可方不得更改或删除许可方的版权标志、标签和/或控制编号或标志。倘若被许可方更改或编辑了软件,这些注释和标志必须加入软件的变更版本中。
- 4 倘若被许可方将储存软件(无论是全部还是部分,未变更还是已修订)的数据载体、存储器或其他硬件 (i) 转让给第三方,但不存在许可条款第 5 条规定的转让,或者 (ii) 交出了它们的直接所有权,那么它应当确保储存的软件事先已被完全、永久地删除。
- 5 许可方应当有权检查软件的使用是否符合许可条款的规定。为此,它可以向被许可方索取信息,尤其是关于软件使用期间和范围的信息,还可以查阅账簿和文件以及被许可方的硬件和软件。为此,被许可方必须准许许可方在正常营业时间内进入被许可方的经营场所。

## § 5 向第三方转让软件

- 1 被许可方只能将软件作为一个装置转让给第三方,而且软件只能全部和最终供其自己使用。不得对第三方实施临时或部分付款的使用权转让,无论软件是有形还是无形形式转让。这一规定在免费转让的情况下仍然适用。
- 2 软件转让需获得许可方的书面批准。如果 (i) 被许可方向许可方书面保证,它已经将软件的所有原件转让给了第三方,并且删除了它自己持有的所有拷贝,而且 (ii) 第三方向许可方书面声明其同意此处约定的使用和转让条款,那么许可方应当给予批准。

## § 6 重大和法律瑕疵、保证、责任

- 1 许可方应当保证本许可条款第 6(2) 条根据商法规定约定的软件质量,并且第三方不会通过被许可方在合同范围内使用软件产生任何权利。
- 2 合同约定的软件质量明确写在程序说明书或技术规范中。关于软件的公开声明只应成为合同约定质量的一部分,只要它们被许可方以书面形式明确确认。程序说明书或技术规范中包含的信息和技术规范不得被视为软件的质量保证或另一项保证,除非它被许可方以书面形式明确地写成条款。
- 3 倘若软件出现重大瑕疵,许可方应当首先通过后续的实际履行来兑现保证。为此,它应当自行酌情选择向被许可方转让零瑕疵的新软件版本或消除瑕疵;如果许可方向被许可方展示了避免瑕疵影响的合理方式,那么它也应被视为消除了瑕疵。被许可方应当向许可方授予软件的访问权限以排除故障和消除瑕疵。

- 4 只要合同规定的功能范围得到了保护且新版本的接受不会导致诸多不便,那么被许可方就应当有义务接受新软件版本。
- 5 倘若第三方提出的索赔有碍被许可方遵守合同授予的使用权,那么被许可方应当立即以书面形式详尽地通知许可方。它应当特此授权许可方在不经法院的情况下单独对第三方提起诉讼。倘若被许可方被起诉,那么它应当与许可方协调并采取程序性措施,尤其是确认和调解,但必须征得后者同意。
- 6 许可方应当自费为第三方索赔辩护,并免除被许可方在合同确定的责任限额内因防止索赔而产生的相关成本和损害赔偿金,除非它们是基于被许可方违反其义务的行为。
- 7 另外,购买协议或支撑购买协议的许可方通用经营条款和条件应当在软件出现重大和法律瑕疵时适用于许可方的责任。

## § 7 保密

- 1 被许可方必须一在不限时时间的情况下—为许可方陈述或传达的所有机密信息保密且只能将其用于本许可条款的行为。被许可方应当像保护自己的同等机密信息那样(但是至少以谨慎商业人士的关注程度)保护许可方的机密信息以免他人未经授权访问。
- 2 “机密信息”应指被标示为机密或因具体情况或其性质而产生机密性的所有信息和文件。确切地说,机密信息应当是技术、商业和其他信息,例如涉及许可方技术、研究与开发、产品、服务、产品和服务价格、客户、员工、分包商、营销计划和财务事宜的信息。合同软件也应当成为机密信息的一部分。以下信息不应被视为机密
  - a) 被许可方在根据本许可条款收到许可方提供的信息之前已经知晓的信息,或者
  - b) 被许可方在没有借助许可方机密信息的情况下独立开发的信息,或者
  - c) 被许可方从第三方处获得的信息,该第三方可以不受限制地使用和转让本信息,或者
  - d) 在被许可方没有违约或采取措施的情况下被公众知晓的信息,或者
- 3 许可方以书面声明的形式面对面地向被许可方表示不属于机密的信息。
- 3 未事先征得许可方书面批准,被许可方不得向第三方披露机密信息,除非
  - a) 因可强制适用的法律状况或法院或监督机构命令而有必要披露,而且被许可方立即将特定义务书面通知了许可方,或者
  - b) 机密信息是因解释或执行合同文件或产生于本文件的争议而提供给被许可方的顾问,而且该顾问事先当面向被许可方书面承诺为机密信息保密或在职业上承诺保密。
- 4 被许可方应当承诺其为履行本协议而派遣的员工和引进的第三方会相应保密。

## § 8 使用权终止

倘若使用授权终止(比如因废除、后续交付),被许可方应当立即交出所有软件用品并删除所有拷贝,除非它依法承诺保存更长时间。这不影响许可条款第 3(4) 条的规定。它应当以书面形式当面向许可方确认这些义务履行完毕。

## § 9 最终条款

- 1 本许可条款应当以德国联邦共和国关于国民之间法律关系的相关法律为准。
- 2 只要法律允许,产生于或关于本许可条款的所有争议均应以许可方的注册办事处为专属法律审判地点。
- 3 本许可条款的修正和补充内容必须采用书面形式,前提是法律上没有规定更严格(尤其是公证)的形式。这也适用于上述书面形式要求的弃权声明。口头协议是不被采纳接受的。
- 4 倘若本许可条款的某些规定无效或许可条款存在监管缺口,它不得影响协议的效力。[德国商法典 (German Commercial Code)]第 139 条的规定在合同中被全部排除在外。与合同当事人订立协议时的意图最接近的法律许可规定应当取代无效规定。合同当事人根据协议的含义和目的达成(考虑了所有情况)的规定应当取代监管缺口,只要他们发现了此缺口的存在。